

71 der Beilagen zu den Stenographischen Protokollen des Nationalrates XVII. GP

Ausgedruckt am 13. 5. 1987

Regierungsvorlage

Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen 1986 samt Präambel

(Übersetzung)

INTERNATIONAL WHEAT AGREEMENT, 1986

PREAMBLE

The signatories to this agreement

CONSIDERING that the International Wheat Agreement, 1949 was revised, renewed or extended on successive occasions leading to the conclusion of the International Wheat Agreement, 1971,

CONSIDERING that the provisions of the International Wheat Agreement, 1971, consisting of the Wheat Trade Convention, 1971 on the one hand, and the Food Aid Convention, 1980, on the other, as extended by Protocol, will expire on 30th June 1986, and that it is desirable to conclude an agreement for a new period,

HAVE AGREED that the International Wheat Agreement, 1971 shall be updated and renamed the International Wheat Agreement, 1986, which shall consist of two separate legal instruments

(a) the Wheat Trade Convention, 1986 and

ACCORD INTERNATIO- NAL SUR LE BLE DE 1986

PREAMBULE

Les signataires du présent Accord,

CONSIDÉRANT que l'Accord international sur le blé de 1949 a été révisé, renouvelé ou reconduit à diverses reprises, aboutissant à la conclusion de l'Accord international sur le blé de 1971,

CONSIDÉRANT que les dispositions de l'Accord international sur le blé de 1971, composé de la Convention sur le commerce du blé de 1971, d'une part, et de la Convention relative à l'aide alimentaire de 1980, d'autre part, telles qu'elles ont été prorogées par Protocole, viendront à expiration le 30 juin 1986 et qu'il est souhaitable de conclure un accord pour une nouvelle période,

SONT CONVENUS que l'Accord international sur le blé de 1971 sera actualisé et intitulé l'Accord international sur le blé de 1986, lequel comprendra deux instruments juridiques distincts

a) la Convention sur le commerce du blé de 1986 et

INTERNATIONALES WEIZENÜBEREINKOM- MEN 1986

PRÄAMBEL

Die Signatäre dieses Übereinkommens

IN DER ERWÄGUNG, daß das Internationale Weizenübereinkommen 1949 aus aufeinanderfolgenden Anlässen revidiert, erneuert oder verlängert wurde, was zum Abschluß des Internationalen Weizenübereinkommens 1971 führte,

IN DER ERWÄGUNG, daß die Bestimmungen des durch Protokoll verlängerten Internationalen Weizenübereinkommens 1971, bestehend aus dem Übereinkommen betreffend Weizenhandel 1971 einerseits, und dem Übereinkommen betreffend Nahrungsmittelhilfe 1980 andererseits, am 30. Juni 1986 ablaufen werden und es wünschenswert ist, ein Übereinkommen für einen neuen Zeitraum abzuschließen,

SIND ÜBEREINGEKOMMEN, daß das Internationale Weizenübereinkommen 1971 auf den neuesten Stand gebracht und neu bezeichnet wird als Internationales Weizenübereinkommen 1986, welches zwei getrennte Rechtsinstrumente enthalten wird,

a) das Übereinkommen betreffend Weizenhandel 1986 und

(b) the Food Aid Convention, 1986,

and that each of these two Conventions, or either of them as appropriate, shall be submitted for signature and ratification, acceptance or approval, in conformity with their respective constitutional or institutional procedures, by the Governments concerned.

FOOD AID CONVENTION, 1986

PART I — OBJECTIVE AND DEFINITIONS

Article I

Objective

The objective of this Convention is to secure, through a joint effort by the international community, the achievement of the World Food Conference target of at least 10 million tonnes of food aid annually to developing countries in the form of grain suitable for human consumption, and as determined by the provisions of this Convention.

Article II

Definitions

1. For the purpose of this Convention:

- (a) "Committee" means the Food Aid Committee referred to in Article IX;
- (b) "member" means a party to this Convention;
- (c) "Executive Director" means the Executive Director of the International Wheat Council;
- (d) "Secretariat" means the secretariat of the International Wheat Council;
- (e) "grain" or "grains" means wheat, barley, maize, millet, oats, rye, sorghum and rice, and any other type of grain suitable for human con-

b) la Convention relative à l'aide alimentaire de 1986

et que chacune de ces deux Conventions, ou l'une des deux suivant qu'il conviendra, sera soumise, conformément à leurs procédures constitutionnelles ou institutionnelles, à la signature et à la ratification, l'acceptation ou l'approbation des gouvernements intéressés.

CONVENTION RELATIVE A L'AIDE ALIMENTAIRE DE 1986

PREMIÈRE PARTIE — OBJET ET DEFINITIONS

Article I

Objet

La présente Convention a pour objet d'assurer, par un effort conjoint de la communauté internationale, la réalisation de l'objectif fixé par la Conférence mondiale de l'alimentation, qui est d'apporter chaque année aux pays en développement une aide alimentaire d'au moins 10 millions de tonnes de céréales propres à la consommation humaine, de la manière déterminée par les dispositions de la présente Convention.

Article II

Définitions

1. Aux fins de la présente Convention:

- a) le « Comité » est le Comité de l'aide alimentaire visé à l'article IX;
- b) le terme « membre » désigne une partie à la présente Convention;
- c) le « Directeur exécutif » est le Directeur exécutif du Conseil international du blé;
- d) le « secrétariat » est le secrétariat du Conseil international du blé;
- e) les termes « céréale » ou « céréales » désignent le blé, l'avoine, le maïs, le millet, l'orge, le seigle, le sorgho et le riz ainsi que tout autre

b) das Übereinkommen betreffend Nahrungsmittelhilfe 1986,

und daß jedes dieser beiden Übereinkommen, oder gegebenenfalls eines davon, den beteiligten Regierungen zur Unterzeichnung und Ratifikation, Annahme oder Genehmigung, nach Maßgabe ihrer verfassungsmäßigen oder institutionellen Verfahrensvorschriften vorzulegen ist.

NAHRUNGSMITTELHILFE-ÜBEREINKOMMEN 1986

TEIL I — ZIELSETZUNG UND BEGRIFFSBESTIMMUNGEN

Artikel I

Zielsetzung

Ziel dieses Übereinkommens ist es, durch gemeinsame Bemühungen der internationalen Völkergemeinschaft sicherzustellen, daß das von der Welternährungskonferenz festgesetzte Soll von jährlich mindestens 10 Millionen Tonnen Nahrungsmittelhilfe an Entwicklungsländer in Form von für den menschlichen Genuß geeigneten Getreidearten im Einklang mit den Bestimmungen dieses Übereinkommens tatsächlich erreicht wird.

Artikel II

Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieses Übereinkommens gilt:

- a) „Komitee“ bedeutet das in Artikel IX erwähnte Komitee für Nahrungsmittelhilfe;
- b) „Mitglied“ bedeutet eine Vertragspartei dieses Übereinkommens;
- c) „Exekutivdirektor“ bedeutet den Exekutivdirektor des Internationalen Weizenrates;
- d) „Sekretariat“ bedeutet das Sekretariat des Internationalen Weizenrates;
- e) „Getreide“ oder „Getreidearten“ bedeutet Weizen, Gerste, Mais, Hirse, Hafer, Roggen, Sorghum und Reis oder jede andere für den

71 der Beilagen

3

sumption that the Committee may decide, or products derived therefrom, including products of secondary processing, as defined in the Rules of Procedure, subject to the provisions of paragraph (1) of Article III;

type de céréale propre à la consommation humaine que le Comité pourra décider, ou leurs produits dérivés, y compris les produits de deuxième transformation, tels qu'ils sont définis dans le Règlement intérieur, sous réserve des dispositions du paragraphe 1 de l'article III;

menschlichen Genuß geeignete Getreideart, die das Komitee bestimmen kann, oder daraus hergestellte Produkte, einschließlich weiterverarbeiteter Produkte, gemäß den Begriffsbestimmungen in den Verfahrensregeln, vorbehaltlich der Bestimmungen von Artikel III Absatz 1;

- (f) "f.o.b." means free on board;
- (g) "c.i.f." means cost, insurance and freight;
- (h) "tonne" means 1,000 kilograms;
- (i) "year" means the period from 1 July to 30 June, unless otherwise stated.

- f) le sigle «f.o.b.» signifie franco à bord;
- g) le sigle «c.a.f.» signifie coût, assurance et fret;
- h) le terme «tonne» signifie 1 000 kilogrammes;
- i) le terme «année» désigne, sauf indication contraire, la période du 1^{er} juillet au 30 juin.

- f) „F.o.b.“ bedeutet Lieferung frei Schiff;
- g) „C.i.f.“ bedeutet Kosten, Versicherung und Fracht;
- h) „Tonne“ bedeutet 1 000 Kilogramm;
- i) „Jahr“ bedeutet, falls nicht anders angegeben, den Zeitraum vom 1. Juli bis zum 30. Juni.

2. Any reference in this Convention to a "Government" or "Governments" shall be construed as including a reference to the European Economic Community (hereinafter referred to as the EEC). Accordingly, any reference in this Convention to "signature" or to the "deposit of instruments of ratification, acceptance or approval" or "an instrument of accession" or to a "declaration of provisional application" by a Government shall, in the case of the EEC, be construed as including signature or declaration of provisional application on behalf of the EEC by its competent authority, and the deposit of the instrument required by the institutional procedures of the EEC to be deposited for the conclusion of an international agreement.

2. Toute mention dans la présente Convention d'un «gouvernement» ou de «gouvernements» est réputée valoir aussi pour la Communauté économique européenne (dénommée ci-après la CEE). En conséquence, toute mention, dans la présente Convention, de «la signature» ou du «dépôt des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation» ou d'un «instrument d'adhésion» ou d'une «déclaration d'application à titre provisoire» par un gouvernement est réputée, dans le cas de la CEE, valoir aussi pour la signature ou pour la déclaration d'application à titre provisoire au nom de la CEE par son autorité compétente, ainsi que pour le dépôt de l'instrument requis par la procédure institutionnelle de la CEE pour la conclusion d'un accord international.

2. Jede Bezugnahme in diesem Übereinkommen auf eine „Regierung“ oder „Regierungen“ gilt auch als Bezugnahme auf die Europäische Wirtschaftsgemeinschaft (im folgenden als EWG bezeichnet). Entsprechend gilt jede Bezugnahme in diesem Übereinkommen auf die „Unterzeichnung“, die „Hinterlegung der Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden“, eine „Beitrittsurkunde“ oder eine „Erklärung über die vorläufige Anwendung“ durch eine Regierung im Falle der EWG auch als Bezugnahme auf die Unterzeichnung oder die Erklärung über die vorläufige Anwendung im Namen der EWG durch deren zuständige Behörde sowie die Hinterlegung der nach den institutionellen Verfahren der EWG zum Abschluß einer internationalen Übereinkunft zu hinterlegenden Urkunde.

PART II — MAIN PROVISIONS

DEUXIÈME PARTIE — DISPOSITIONS PRINCIPALES

TEIL II — HAUPTBESTIMMUNGEN

Article III

Contributions of members

1. The members of this Convention agree to contribute to developing countries grains as food aid, as defined in Article II, paragraph (1) (e), suitable for human consumption and of an accept-

Article III

Contributions des membres

1. Les membres de la présente Convention sont convenus de fournir à titre d'aide alimentaire aux pays en développement, des céréales, telles qu'elles sont définies à l'alinéa e du paragraphe 1

Artikel III

Beitragsleistungen der Mitglieder

1. Die Mitglieder dieses Übereinkommens vereinbaren, Getreide im Sinne von Artikel II Absatz 1 lit. e, das für den menschlichen Genuß geeignet und von annehmbarer Art und

able type and quality, or the cash equivalent thereof, in the minimum annual amounts specified in paragraph (3) below.

2. To the maximum extent possible, contributions shall be made by members on a forward planning basis, so that recipient countries may be able to take account, in their development programmes, of the likely flow of food aid they will receive during each year of this Convention. Furthermore, members should, to the extent possible, indicate the amount of their contributions to be made in the form of gifts, and the grant element of any aid which is not in the form of gifts.

3. The minimum annual contribution, in wheat equivalent, of each member towards the achievement of the objective of Article I is as follows:

Member	Tonnes
Argentina	35,000
Australia	400,000
Austria	20,000
Canada	600,000
European Economic Community and its member States	1,670,000
Finland	25,000
Japan	300,000
Norway	30,000
Sweden	40,000
Switzerland	27,000
United States of America	4,470,000

4. For the purposes of the operation of this Convention, any member which has acceded to this Convention pursuant to paragraph (2) of Article XX shall be deemed to be listed in paragraph (3) of this Article together with its minimum contribution as determined under the provisions of Article XX.

5. In the case of the inability of a member to fulfil its obligations under this Convention in any one

de l'article II, qui soient propres à la consommation humaine et d'un type et d'une qualité acceptables, ou l'équivalent en espèces, pour les montants annuels minimaux spécifiés au paragraphe 3 ci-après.

2. Les membres apportent leurs contributions en partant, autant que possible, d'une planification préalable, afin que les pays bénéficiaires soient à même de tenir compte, dans leurs programmes de développement, du courant probable d'aide alimentaire qu'ils recevront chaque année pendant la durée de la présente Convention. En outre, les membres devraient, autant que possible, indiquer le montant de leurs contributions qu'ils ont l'intention de verser sous forme de dons ainsi que l'élément don de toute aide qui n'est pas fournie sous forme de don.

3. La contribution annuelle minimale, en équivalent blé, de chaque membre à la réalisation de l'objectif énoncé à l'article premier est la suivante:

Membres	Tonnes
Argentine	35 000
Australie	400 000
Autriche	20 000
Canada	600 000
Communauté économique européenne et ses Etats membres	1 670 000
Etats-Unis d'Amérique	4 470 000
Finlande	25 000
Japon	300 000
Norvège	30 000
Suède	40 000
Suisse	27 000

4. Aux fins de l'application de la présente Convention, tout membre qui aura adhéré à ladite Convention conformément aux dispositions du paragraphe 2 de l'article XX sera réputé figurer au paragraphe 3 du présent article avec la contribution minimale qui lui aura été attribuée conformément aux dispositions pertinentes de l'article XX.

5. Si un membre ne peut remplir, au cours d'une année quelconque, les obligations qu'il a

Qualität ist, oder seinen Bargeld-Gegenwert in den im folgenden Abs. 3 angegebenen jährlichen Mindestmengen als Nahrungsmittelhilfe an die Entwicklungsländer zur Verfügung zu stellen.

2. Die Leistung der Beiträge durch die Mitglieder erfolgt möglichst auf Grund einer vorausschauenden Planung, damit die Empfängerländer im Rahmen ihrer Entwicklungskonzepte jeweils die für jedes Jahr der Geltungsdauer dieses Übereinkommens zu erwartende Nahrungsmittelhilfe berücksichtigen können. Überdies sollen die Mitglieder möglichst auch den Betrag ihrer Beiträge angeben, den sie in Form von Schenkungen zu leisten beabsichtigen, sowie das Zuschusselement jeder Hilfe, die nicht in Form von Schenkungen erfolgt.

3. Der jährliche Mindestbeitrag jedes Mitglieds im Weizen-Gegenwert zur Verwirklichung der Zielsetzung von Artikel I beträgt:

Mitglied	Tonnen
Argentinien	35 000
Australien	400 000
Österreich	20 000
Kanada	600 000
Europäische Wirtschaftsgemeinschaft und ihre Mitgliedstaaten	1 670 000
Finnland	25 000
Japan	300 000
Norwegen	30 000
Schweden	40 000
Schweiz	27 000
Vereinigte Staaten von Amerika	4 470 000

4. Für die Zwecke der Durchführung dieses Übereinkommens ist jedes Mitglied, das diesem Übereinkommen nach Artikel XX Absatz 2 beigetreten ist, mit seinem nach den Bestimmungen gemäß Artikel XX festgesetzten Mindestbeitrag in Artikel III Absatz 3 anzuführen.

5. Falls ein Mitglied in einem bestimmten Jahr nicht in der Lage ist, seinen Verpflichtungen im

71 der Beilagen

5

year, the obligations of that member shall be increased in the following year by the residual amount remaining from the preceding year.

6. Contributions in the form of grains shall be placed in a f.o.b. forward position by members. However, donors are encouraged, as appropriate, to bear the costs of transporting their grain contributions under this Convention beyond the f.o.b. stage, especially in emergency situations or in the case of shipments to low-income, food deficit countries. Due reference to the payment of such contributions shall be made in any reviews of the performance of members under this Convention.

7. Grain purchases under paragraph (1) (a) of Article IV shall be made from members of the Food Aid Convention, 1986, and the Wheat Trade Convention in force, with preference accorded to developing members of both Conventions, with a view to facilitating exports of, or processing by, developing members of both Conventions. In making purchases it shall be the general aim that the major part of such purchases shall come from developing countries, with priority being given to developing members of the Food Aid Convention. These provisions shall not however exclude the purchase of grain from a developing country, not a member of this Convention or the Wheat Trade Convention. In all purchases under this paragraph, special regard shall be given to the quality, the c.i.f. price advantages and the possibilities of speedy delivery to the recipient country and the specific requirements of the recipient countries themselves. Cash contributions shall not normally be used in any year to purchase grain from a country which is the same type of grain as that country has received

contractées en vertu de la présente Convention, les obligations de ce membre sont majorées l'année suivante du solde de ses obligations au titre de l'année précédente.

6. Les contributions en céréales sont mises en position f.o.b. par les membres. Toutefois, les donateurs sont encouragés à assumer, selon qu'il conviendra, les coûts de transport de leurs contributions en céréales au titre de la présente Convention au-delà de la position f.o.b., particulièrement dans les situations critiques ou lorsque le bénéficiaire est un pays à faible revenu en déficit alimentaire. Il sera dûment fait mention du paiement de ces coûts de transport dans les examens de l'exécution par les membres de leurs obligations au titre de la présente Convention.

7. Les achats de céréales visés à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article IV sont effectués auprès des membres de la Convention relative à l'aide alimentaire de 1986 et de la Convention sur le commerce du blé en vigueur, la préférence étant donnée aux membres en développement des deux Conventions, en vue de faciliter les exportations ou les activités de transformation des membres en développement des deux Conventions. En effectuant des achats, le but général sera de faire en sorte qu'il soit procédé à la majeure partie desdits achats auprès de pays en développement, en donnant priorité aux membres en développement de la Convention relative à l'aide alimentaire. Les présentes dispositions n'empêchent cependant pas l'achat de céréales à un pays en développement non-membre de la présente Convention ou de la Convention sur le commerce du blé. Dans tous les achats visés dans le présent paragraphe, il est spécialement tenu compte de la qualité, des avantages en matière de prix c.a.f. et des possibilités de livraison rapide au pays bénéficiaire, ainsi que des besoins spéci-

Rahmen dieses Übereinkommens nachzukommen, so erhöhen sich die Verpflichtungen dieses Mitglieds im darauffolgenden Jahr um den aus dem Vorjahr verbleibenden Rest.

6. Beitragsleistungen in Form von Getreide sind von den Mitgliedern f.o.b. als Terminlieferungen bereitzustellen. Geberländer werden jedoch ermutigt, gegebenenfalls die Kosten für den Transport ihrer Getreidebeitragsleistungen im Sinne dieses Übereinkommens, die über die Bereitstellung f.o.b. hinausgehen, selbst zu tragen, insbesondere in Notfällen oder in Fällen von Lieferungen an Länder mit niedrigem Einkommen, die ein Nahrungsmitteldefizit haben. Ein entsprechender Hinweis auf die Zahlung solcher Beiträge wird in allen Berichten über die Leistung von Mitgliedern im Rahmen dieses Übereinkommens erfolgen.

7. Getreidekäufe nach Artikel IV Absatz I lit. a sind bei den Mitgliedern des Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommens 1986 und des geltenden Weizenhandelsübereinkommens zu tätigen, wobei jenen Mitgliedern der beiden Übereinkommen, die Entwicklungsländer sind, der Vorzug zu geben ist, um die Ausfuhr bzw. die Verarbeitungstätigkeit seitens der den beiden Übereinkommen angehörenden Entwicklungsländer zu fördern. Bei der Tätigung der Käufe ist grundsätzlich anzustreben, daß ihr überwiegender Teil bei Entwicklungsländern erfolgt, wobei Entwicklungsländern, die Mitglieder des Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommens sind, der Vorrang einzuräumen ist. Die vorliegenden Bestimmungen schließen jedoch den Einkauf von Getreide bei einem Entwicklungsland, das diesem Übereinkommen oder dem Weizenhandelsübereinkommen nicht angehört, nicht aus. Bei allen Käufen nach diesem Absatz sind die Qualität, die c.i.f.-Preisvorteile und die Möglichkeiten einer raschen Lieferung an die Empfängerländer sowie die spezifischen Bedürfnisse der Empfängerländer

as bilateral or multilateral food aid during the same year, or during previous years, if the grain so provided is still being used.

fiques des pays bénéficiaires eux-mêmes. Les contributions en espèces ne seront normalement utilisées durant aucune année pour acheter à un pays une céréale qui est du même type que celle que ce pays a reçue à titre d'aide alimentaire bilatérale ou multilatérale pendant la même année, ou pendant des années précédentes, si la quantité de céréales ainsi fournie n'est pas encore épuisée.

selbst besonders zu berücksichtigen. Beitragsleistungen in bar sind im jeweiligen Jahr in der Regel nicht dazu zu verwenden, um einem Land Getreide der gleichen Art abzukaufen, die es im selben Jahr bzw. in den Jahren davor als bilaterale oder multilaterale Nahrungsmittelhilfe erhalten hat, falls die damals gelieferte Getreidemenge noch nicht erschöpft ist.

Article IV

Terms of food aid contributions

Food aid under this Convention may be supplied on any of the following terms:

- (a) gifts of grain or gifts of cash to be used to purchase grain for the recipient country;
- (b) sales for the currency of the recipient country which is not transferable and is not convertible into currency or goods and services for use by the donor members; ¹⁾
- (c) sales on credit, with payment to be made in reasonable annual amounts over periods of 20 years or more and with interest at rates which are below commercial rates prevailing in world markets; ²⁾

¹⁾ Under exceptional circumstances an exemption of not more than 10 per cent may be granted. This limitation may be waived for transactions which are to be used for the expansion of economic development activity in the recipient country, provided that the currency of the recipient country is not transferable or convertible in less than 10 years.

²⁾ The credit sales agreement may provide for payment of up to 15 per cent of principal upon delivery of the grain.

Article IV

Modalités des contributions d'aide alimentaire

L'aide alimentaire en vertu de la présente Convention pourra être fournie selon l'une quelconque des modalités suivantes:

- a) dons de céréales ou dons en espèces à utiliser pour l'achat de céréales au profit du pays bénéficiaire;
- b) ventes contre monnaie du pays bénéficiaire qui n'est ni transférable ni convertible en devises ou en marchandises et services susceptibles d'être utilisés par le membre donateur; ¹⁾
- c) ventes à crédit, le paiement devant être effectué par annuités raisonnables échelonnées sur vingt ans ou plus, moyennant un taux d'intérêt inférieur aux taux commerciaux en vigueur sur les marchés mondiaux; ²⁾

¹⁾ Dans des circonstances exceptionnelles, il pourra être accordé une dispense ne dépassant pas dix pour cent. Toutefois, il pourra n'être pas insisté sur cette limite dans le cas de transactions destinées à augmenter les activités de développement économique dans le pays bénéficiaire, à condition que la monnaie du pays bénéficiaire ne soit ni transférable ni convertible avant écoulement d'un délai de dix ans.

²⁾ L'accord relatif aux ventes à crédit peut prévoir le versement d'une fraction du principal allant jusqu'à quinze pour cent à la livraison de la céréale.

Artikel IV

Form der Nahrungsmittelhilfebeiträge

Nahrungsmittelhilfe im Rahmen dieses Übereinkommens kann in folgender Form erfolgen:

- a) Schenkungen von Getreide oder Geldspenden zum Ankauf von Getreide für das Empfängerland;
- b) Verkäufe gegen Zahlungsmittel des Empfängerlandes, die weder transferierbar noch in Devisen oder Waren und Dienstleistungen zur Anwendung durch das Geberland konvertierbar sind; ¹⁾
- c) Verkäufe auf Kredit, wobei die Zahlungen in angemessenen jährlichen Beträgen über einen Zeitraum von zwanzig Jahren oder mehr zu Zinssätzen erfolgen, die unter den auf dem Weltmarkt geltenden handelsüblichen Zinssätzen liegen; ²⁾

¹⁾ Unter außergewöhnlichen Umständen kann eine Ausnahme im Ausmaß von höchstens 10% gewährt werden. Auf diese Beschränkung kann bei Transaktionen verzichtet werden, die zur Ankurbelung der Wirtschaftsentwicklungstätigkeit im Empfängerland dienen, sofern die Währung des Empfängerlandes innerhalb der nächsten 10 Jahre weder transferierbar noch konvertierbar ist.

²⁾ Das Abkommen über einen Verkauf auf Kredit kann Zahlungen bis zu 15% der Gesamtsumme bei Lieferung des Getreides vorsehen.

71 der Beilagen

7

on the understanding that such aid shall be supplied to the maximum extent possible by way of gifts, especially in the case of least developed countries, low per capita income countries and other developing countries in serious economic difficulties.

étant entendu que ladite aide alimentaire est fournie autant que possible sous forme de dons, en particulier dans le cas des pays les moins avancés, des pays à faible revenu par habitant et d'autres pays en développement qui ont de graves difficultés économiques.

mit der Maßgabe, daß eine solche Nahrungsmittelhilfe möglichst in Form von Geschenken erfolgen soll, vor allem bei den am wenigsten entwickelten Ländern, bei Ländern mit niedrigem Pro-Kopf-Einkommen und bei anderen in ernsten wirtschaftlichen Schwierigkeiten befindlichen Entwicklungsländern.

Article V

Channelling of contributions

1. Members may, in respect of their contributions under this Convention, specify a recipient country or countries.

2. Members may make their contributions bilaterally or through intergovernmental organizations and/or non-governmental organizations.

3. Members shall give full consideration to the advantages of directing a greater proportion of food aid through multilateral channels, in particular the World Food Programme.

Article V

Distribution des contributions

1. Les membres peuvent, pour leurs contributions au titre de la présente Convention, désigner un ou plusieurs pays bénéficiaires.

2. Les membres peuvent apporter leurs contributions bilatéralement ou par l'intermédiaire d'organisations intergouvernementales et/ou d'organisations non gouvernementales.

3. Les membres prendront pleinement en considération les avantages qu'il y aurait à acheminer une plus forte proportion de l'aide alimentaire par des circuits multilatéraux, en particulier le Programme alimentaire mondial.

Artikel V

Kanäle der Beitragsleistung

1. Die Mitglieder können für die Beiträge, die sie im Rahmen dieses Übereinkommens leisten, ein oder mehrere Empfängerländer namhaft machen.

2. Die Mitglieder können ihre Beiträge auf bilateralem Weg oder über zwischenstaatliche Organisationen bzw. nichtstaatliche Organisationen leisten.

3. Die Mitglieder haben jedoch in vollem Maße die Vorteile zu berücksichtigen, die sich aus der Vergabe eines größeren Teiles der Nahrungsmittelhilfe über multilaterale Kanäle, insbesondere das Welternährungsprogramm, ergeben.

Article VI

Wheat equivalents

1. The Committee shall establish Rules of Procedure for the purposes of evaluating a member's contribution shipped in grain other than wheat, or in grain products, taking into account, where appropriate, the grain content of products and the commercial value of the grain or product relative to wheat.

2. For the purposes of evaluating a member's contribution, cash provided for the purchase of grain shall be evaluated at prevailing international market prices for wheat. For the purposes of this paragraph, the Committee

Article VI

Equivalents en blé

1. Le Comité arrêtera dans le Règlement intérieur des règles aux fins de l'évaluation de la contribution d'un membre expédiée en céréales autres que le blé ou en produits céréaliers, en tenant compte, le cas échéant, de la teneur en céréales des produits et de la valeur commerciale de la céréale ou du produit par rapport à celle du blé.

2. Aux fins de l'évaluation de la contribution d'un membre, les montants fournis en espèces pour l'achat de céréales sont évalués aux prix pratiqués sur le marché international pour le blé. Aux fins du présent paragraphe, le Comité

Artikel VI

Getreide-Gegenwert

1. Das Komitee beschließt Verfahrensvorschriften zur Ermittlung des Wertes des von einem Mitglied gelieferten Beitrages in anderen Getreidearten als Weizen oder in Getreideprodukten, und zwar gegebenenfalls unter Berücksichtigung des Getreidegehalts der betreffenden Produkte und des Handelswertes der betreffenden Getreideart im Verhältnis zum Weizen.

2. Zum Zwecke der Ermittlung des Wertes eines Beitrages eines Mitglieds wird das zum Einkauf von Getreide zur Verfügung gestellte Bargeld zu den jeweils geltenden Marktpreisen für Weizen ermittelt. Für die Zwecke die-

shall annually determine the prevailing international market price for the following year on the basis of the average monthly price of wheat for the preceding calendar year. The Committee shall establish a Rule of Procedure for the determination of the average monthly price of wheat.

3. In determining the prevailing international market price under paragraph (2) of this Article, the Committee shall pay due consideration to any significant increase or decrease in the annual average price. A significant increase or decrease shall be considered to have taken place when the annual average price referred to in paragraph (2) of this Article rises more than 20 per cent above, or falls more than 20 per cent below, that of the previous calendar year, respectively. In that regard, the prevailing international market price actually used to evaluate a member's contribution shall not be more than 20 per cent above nor more than 20 per cent below that of the previous year.

détermine chaque année le prix pratiqué sur le marché international pour l'année suivante en se fondant sur le prix mensuel moyen du blé pour l'année civile précédente. Le Comité arrêtera une règle dans le Règlement intérieur pour la détermination du prix mensuel moyen du blé.

3. Pour déterminer le prix pratiqué sur le marché international, conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article, le Comité tiendra dûment compte de toute augmentation ou diminution sensible du prix annuel moyen. On considérera qu'une augmentation ou une diminution sensible a lieu lorsque le prix annuel moyen visé au paragraphe 2 du présent article accuse une hausse supérieure à vingt pour cent ou une baisse supérieure à vingt pour cent par rapport à l'année civile précédente. A cet égard, le prix pratiqué sur le marché international qui sert effectivement à évaluer la contribution d'un membre ne doit pas être supérieur de plus de vingt pour cent ni inférieur de plus de vingt pour cent à celui de l'année précédente.

ses Absatzes setzt das Komitee jährlich den geltenden internationalen Marktpreis für das folgende Jahr auf Grund des durchschnittlichen monatlichen Weizenpreises für das vorangegangene Kalenderjahr fest. Das Komitee beschließt zur Festsetzung des durchschnittlichen monatlichen Weizenpreises eine Verfahrensvorschrift.

3. Bei der Festsetzung des geltenden internationalen Marktpreises nach Absatz 2 dieses Artikels hat das Komitee einen allfälligen wesentlichen Anstieg oder Rückgang des jährlichen Durchschnittspreises entsprechend zu berücksichtigen. Ein wesentlicher Anstieg bzw. Rückgang gilt dann als erfolgt, wenn der in Absatz 2 dieses Artikels erwähnte jährliche Durchschnittspreis im Verhältnis zum vorangegangenen Kalenderjahr um mehr als 20% steigt bzw. um mehr als 20% fällt. In diesem Zusammenhang darf der zur Ermittlung des Beitrages eines Mitglieds tatsächlich verwendete geltende internationale Marktpreis weder mehr als 20% über noch mehr als 20% unter jenem des Vorjahres liegen.

Article VII

Impact on trade and agricultural production and conduct of aid transactions

1. All aid transactions under this Convention shall be carried out in a way consistent with the concerns expressed in the current FAO principles of Surplus Disposal and Guiding Lines. Members undertake to conduct all aid transactions under this Convention in such a way as to avoid harmful interference with normal patterns of production and international commercial trade.

Article VII

Incidences sur les échanges et la production agricole et conduite des opérations d'aide alimentaire

1. Toutes les opérations d'aide entreprises au titre de la présente Convention sont menées d'une manière compatible avec les préoccupations exprimées dans les actuels Principes et directives de la FAO en matière d'écoulement des excédents. Les membres s'engagent à effectuer toutes leurs opérations d'aide au titre de la présente Convention de manière à éviter tout préjudice à la structure normale de la production et du commerce international.

Artikel VII

Auswirkung auf den Handel und die Landwirtschaftsproduktion und Durchführung der Hilfsaktionen

1. Alle Hilfsaktionen gemäß diesem Übereinkommen sind so durchzuführen, daß sie mit den in den „Grundsätzen und Richtlinien der FAO über den Absatz von Überschüssen“ zum Ausdruck gebrachten Erwägungen im Einklang stehen. Mitglieder verpflichten sich, alle Hilfsaktionen im Rahmen dieses Übereinkommens so durchzuführen, daß jeder störende Eingriff in das normale Gefüge der Produktion und des internationalen Handelsverkehrs vermieden wird.

71 der Beilagen

9

2. Members shall, as appropriate, act in accordance with the Guidelines and Criteria for Food Aid, approved by the Committee on Food Aid Policies and Programmes of the World Food Programme.

2. Les membres se conformeront, lorsqu'il y aura lieu, aux Directives et critères pour l'aide alimentaire approuvés par le Comité des politiques et programmes d'aide alimentaire du Programme alimentaire mondial.

2. Mitglieder sollen gegebenenfalls im Einklang mit den vom Komitee für Nahrungsmittelhilfepolitik und -programme genehmigten „Richtlinien und Kriterien für die Nahrungsmittelhilfe“ handeln.

Article VIII**Special provision for emergency needs**

If in any year there is a substantial food grain production shortfall in low income developing countries in a particular region or regions, the Chairman of the Committee, after considering information received from the Executive Direktor, may call a session of the Committee to consider the seriousness of the production shortfall. The Committee may recommend that members should respond to the situation by increasing the amount of food aid available.

Article VIII**Disposition spéciale concernant les besoins critiques**

Si, au cours d'une année quelconque, la production de céréales alimentaires accuse un déficit marqué dans des pays en développement à faible revenu d'une ou plusieurs régions particulières, le Président du Comité, au vu des renseignements reçus du Directeur exécutif, peut convoquer une session du Comité pour examiner la gravité du déficit de la production. Le Comité peut recommander que les membres remédient à la situation en augmentant la quantité d'aide alimentaire disponible.

Artikel VIII**Sonderbestimmung für den Bedarf in Notfällen**

Bleibt in einem Jahr in einer bestimmten Region oder Regionen der Entwicklungsländer mit niedrigem Einkommen die Produktion von Nahrungsmittelgetreide beträchtlich hinter den Erwartungen zurück, so kann der Vorsitzende des Komitees nach Anhörung des Exekutivdirektors eine Komiteesitzung zur Erörterung der Bedrohlichkeit des Produktionsmankos einberufen. Das Komitee kann den Mitgliedern empfehlen, angesichts der Sachlage die Menge der verfügbaren Nahrungsmittelhilfe zu erhöhen.

Article IX**Food Aid Committee**

There shall be established a Food Aid Committee whose membership shall consist of all parties to this Convention. The Committee shall appoint a Chairman and a Vice-Chairman.

Article IX**Comité de l'aide alimentaire**

Il est institué un Comité de l'aide alimentaire qui est composé de toutes les parties à la présente Convention. Le Comité désigne un Président et un Vice-Président.

Artikel IX**Komitee für Nahrungsmittelhilfe**

Es ist ein Komitee für Nahrungsmittelhilfe einzusetzen, das sich aus allen Vertragsparteien dieses Übereinkommens zusammensetzt. Das Komitee bestellt einen Vorsitzenden und einen Stellvertretenden Vorsitzenden.

Article X**Powers and functions of the Committee**

1. The Committee shall:
(a) receive from members, and members shall provide, regular reports on the amount, content, channelling and terms of their contributions under this Convention;

Article X**Pouvoirs et fonctions du Comité**

1. Le Comité:
a) reçoit régulièrement des membres, et les membres lui présentent, des rapports sur le montant, la composition, les modalités de distribution et les conditions des contributions qu'ils fournissent en vertu de la présente Convention;

Artikel X**Befugnisse und Aufgaben des Komitees**

1. Das Komitee:
a) nimmt von den Mitgliedern regelmäßige Berichte, die die Mitglieder zu erstatten haben, über den Betrag, die Zusammensetzung, die Vergabemodalitäten und die Bedingungen ihrer im Rahmen dieses Übereinkommens geleisteten Beiträge entgegen;

- | | | |
|--|--|---|
| <p>(b) keep under review the purchase of grains financed by cash contributions with particular reference to purchases of grain from developing countries under paragraph (7) of Article III;</p> <p>(c) examine the way in which the obligations undertaken under this Convention have been fulfilled; and</p> <p>(d) exchange information on a regular basis on the functioning of the food aid arrangements under this Convention.</p> <p>2. (a) The Committee shall seek from the Secretariats of the International Wheat Council and other appropriate organizations the information required to enable members to discharge their obligations in the most effective way. The information shall cover, in particular:</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) details of production and requirements in low-income developing countries needed for the purposes of Article VIII;</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) possibilities of using grain surpluses in developing countries for transactions under paragraph (7) of Article III, and</p> <p style="margin-left: 20px;">(iii) possible effects of food aid on grain production and consumption in recipient countries.</p> | <p>b) suit les achats de céréales financés au moyen de contributions en espèces, en tenant particulièrement compte des achats de céréales effectués dans des pays en développement conformément au paragraphe 7 de l'article III;</p> <p>c) examine la manière dont les obligations souscrites aux termes de la présente Convention ont été remplies, et</p> <p>d) organise un échange régulier de renseignements sur le fonctionnement des dispositions relatives à l'aide alimentaire prises en vertu de la présente Convention.</p> <p>2. a) Le Comité demande au secrétariat du Conseil international du blé ainsi qu'aux secrétariats des autres organisations compétentes les renseignements nécessaires pour permettre aux membres de s'acquitter de leurs obligations avec une efficacité maximale. Les renseignements en question exposeront, notamment:</p> <p style="margin-left: 20px;">i) les détails sur la production et les besoins d'importation des pays en développement à faible revenu requis aux fins de l'application des dispositions de l'article VIII;</p> <p style="margin-left: 20px;">ii) les possibilités d'utiliser les excédents de céréales dont pourraient disposer des pays en développement pour procéder à des transactions au titre du paragraphe 7 de l'article III, et</p> <p style="margin-left: 20px;">iii) les éventuelles incidences de l'aide alimentaire sur la production et la consommation de céréales dans les pays bénéficiaires.</p> | <p>b) überprüft laufend den Einkauf von Getreide, der durch Beitragsleistungen in bar finanziert wird, insbesondere hinsichtlich des Einkaufes von Getreide in den Entwicklungsländern gemäß Artikel III Absatz 7;</p> <p>c) überprüft die Art und Weise, wie die im Rahmen dieses Übereinkommens übernommenen Verpflichtungen erfüllt wurden und</p> <p>d) tauscht regelmäßig Informationen über das Funktionieren der Vorkehrungen für die Nahrungsmittelhilfe im Rahmen dieses Übereinkommens aus.</p> <p>(2) a) Das Komitee holt von den Sekretariaten des Internationalen Weizenrates und anderer einschlägiger Organisationen die erforderliche Information ein, um so Mitglieder in die Lage zu versetzen, ihren Verpflichtungen auf die wirksamste Weise nachzukommen. Die Information hat im besonderen folgende Aspekte zu umfassen:</p> <p style="margin-left: 20px;">i) die für die Zwecke von Artikel VIII notwendigen Einzelheiten über Produktion und Bedarf in Entwicklungsländern mit niedrigem Einkommen;</p> <p style="margin-left: 20px;">ii) Möglichkeiten zur Verwendung von Getreideüberschüssen in Entwicklungsländern für Transaktionen gemäß Artikel III Absatz 7, und</p> <p style="margin-left: 20px;">iii) mögliche Auswirkungen der Nahrungsmittelhilfe auf die Getreideproduktion und den Verbrauch in den Empfängerländern.</p> |
|--|--|---|

71 der Beilagen

11

- | | | |
|--|---|--|
| <p>(b) The Committee may also receive information from recipient countries and consult with them.</p> <p>3. The Committee shall issue reports as necessary.</p> <p>4. The Committee shall establish such rules of procedure as are necessary to carry out the provisions of this Convention.</p> <p>5. In addition to the powers and functions specified in this Article, the Committee shall have such other powers and perform such other functions as are necessary to carry out the provisions of this Convention.</p> | <p>b) Le Comité peut aussi recevoir des renseignements des pays bénéficiaires et consulter ces pays.</p> <p>3. Le Comité fera rapport selon les besoins.</p> <p>4. Le Comité établit dans le Règlement intérieur les règles nécessaires à l'application des dispositions de la présente Convention.</p> <p>5. Outre les pouvoirs et fonctions spécifiés dans le présent article, le Comité a les autres pouvoirs et exerce les autres fonctions nécessaires à l'application des dispositions de la présente Convention.</p> | <p>b) Das Komitee kann auch von Empfängerländern Auskünfte entgegennehmen und mit ihnen Konsultationen führen.</p> <p>3. Das Komitee erstattet nach Bedarf Bericht.</p> <p>4. Das Komitee beschließt die zur Durchführung der Bestimmungen dieses Übereinkommens erforderlichen Verfahrensvorschriften.</p> <p>5. Zusätzlich zu den in diesem Artikel festgelegten Befugnissen und Aufgaben hat bzw. erfüllt das Komitee alle weiteren Befugnisse und Aufgaben, die zur Durchführung der Bestimmungen dieses Übereinkommens erforderlich sind.</p> |
|--|---|--|

Article XI**Seat, sessions and quorum**

1. The seat of the Committee shall be in London.
2. The Committee shall meet at least twice a year in conjunction with the statutory sessions of the International Wheat Council. The Committee shall meet also at such other times as the Chairman shall decide; or at the request of three members; or as otherwise required by this Convention.
3. The presence of delegates representing two thirds of the membership of the Committee shall be necessary to constitute a quorum at any session of the Committee.

Article XII**Decisions**

The decisions of the Committee shall be reached by consensus.

Article XIII**Admission of observers**

The Committee may, when appropriate, invite representatives from other international organi-

Article XI**Siège, sessions et quorum**

1. Le siège du Comité est Londres.
2. Le Comité se réunit au moins deux fois par an à l'occasion des sessions statutaires du Conseil international du blé. Le Comité se réunit aussi à tous autres moments sur décision du Président, ou à la demande de trois membres, ou ainsi que les dispositions de la présente Convention l'exigent.
3. La présence de délégués représentant les deux tiers des membres du Comité est nécessaire pour continuer le quorum à toute session du Comité.

Article XII**Décisions**

Les décisions du Comité sont prises par voie de consensus.

Article XIII**Admission d'observateurs**

Le Comité peut, quand il y a lieu, inviter les représentants d'autres organisations internatio-

Artikel XI**Sitz, Tagungen und Beschlußfähigkeit**

1. Der Sitz des Komitees ist in London.
2. Das Komitee tritt jährlich mindestens zweimal in Verbindung mit den statutenmäßigen Tagungen des Internationalen Weizenrates zusammen. Das Komitee tritt auch zu jedem anderen Zeitpunkt über Entscheidung des Vorsitzenden oder auf Verlangen von drei Mitgliedern oder wenn es die Bestimmungen dieses Übereinkommens erfordern zusammen.
3. Bei jeder Sitzung des Komitees ist die Anwesenheit der Vertreter von zwei Dritteln der Mitglieder des Komitees zur Beschlußfähigkeit erforderlich.

Artikel XII**Beschlüsse**

Die Beschlüsse des Komitees erfolgen einstimmig.

Artikel XIII**Zulassung von Beobachtern**

Das Komitee kann gegebenenfalls Vertreter von anderen internationalen Organisationen, deren

zations, whose membership is limited to governments that are members of the United Nations, or its specialized agencies, to attend its open meetings as observers.

nales dont seuls peuvent faire partie les gouvernements qui sont membres de l'Organisation des Nations Unies ou membres de ses institutions spécialisées à participer à ses réunions ouvertes en qualité d'observateurs.

Mitgliedschaft auf Regierungen, die den Vereinten Nationen oder deren Spezialorganisationen angehören, beschränkt ist, dazu einladen, an seinen Sitzungen als Beobachter teilzunehmen.

Article XIV

Administrative provisions

The Committee shall use the services of the Secretariat for the performance of such administrative duties as the Committee may request, including the processing and distribution of documentation and reports.

Article XIV

Dispositions administratives

Le Comité utilise les services du secrétariat pour l'exécution des tâches administratives que ledit Comité peut demander, notamment la production et la distribution de la documentation et des rapports.

Artikel XIV

Administrative Bestimmungen

Das Komitee bedient sich des Sekretariats zur Erfüllung der bei ihm anfallenden administrativen Aufgaben, insbesondere der Herstellung und Verteilung von Dokumentationen und Berichten.

Article XV

Defaults and disputes

In the case of a dispute concerning the interpretation or application of this Convention, or of a default in obligations under this Convention, the Committee shall meet and take appropriate action.

Article XV

Manquements aux engagements et différends

En cas de différend relatif à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention ou d'un manquement aux obligations contractées en vertu de cette Convention, le Comité se réunit pour décider des mesures à prendre.

Artikel XV

Nichterfüllung und Streitigkeiten

Bei Streitigkeiten über die Auslegung oder Anwendung dieses Übereinkommens oder Nichterfüllung der aus diesem Übereinkommen erfließenden Verpflichtungen tritt das Komitee zusammen und trifft geeignete Maßnahmen.

PART III — FINAL PROVISIONS

TROISIÈME PARTIE — DISPOSITIONS FINALES

TEIL III — SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Article XVI

Despositary

The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Convention.

Article XVI

Dépositaire

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est désigné comme dépositaire de la présente Convention.

Artikel XVI

Depositar

Der Generalsekretär der Vereinten Nationen wird hiemit zum Depositar dieses Übereinkommens bestellt.

Article XVII

Signature

This Convention shall be open for signature at United Nations Headquarters from 1 May 1986 until and including 30 June 1986 by the Governments referred to in paragraph (3) of Article III.

Article XVII

Signature

La présente Convention sera ouverte, au siège de l'Organisation des Nations Unies, du 1^{er} mai 1986 au 30 juin 1986 inclus, à la signature des gouvernements visés au paragraphe 3 de l'article III.

Artikel XVII

Unterzeichnung

Dieses Übereinkommen liegt vom 1. Mai 1986 bis zum 30. Juni 1986 beim Amtssitz der Vereinten Nationen für die in Artikel III Absatz 3 angeführten Regierungen zur Unterzeichnung auf.

71 der Beilagen

13

Article XVIII**Ratification, acceptance or approval**

This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by each signatory Government in accordance with its constitutional procedures. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the depositary not later than 30 June 1986, except that the Committee may grant one or more extensions of time to any signatory Government that has not deposited its instrument of ratification, acceptance or approval by that date.

Article XVIII**Ratification, acceptance or approbation**

La présente Convention est soumise à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation de chaque gouvernement signataire conformément à ses procédures constitutionnelles. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du dépositaire au plus tard le 30 juin 1986, étant entendu que le Comité peut accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout gouvernement signataire qui n'aura pas déposé son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation à cette date.

Artikel XVIII**Ratifikation, Annahme oder Genehmigung**

Dieses Übereinkommen bedarf der Ratifikation, Annahme oder Genehmigung durch jede Unterzeichnerregierung nach Maßgabe ihrer verfassungsrechtlichen Verfahren. Die Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden sind bis zum 30. Juni 1986 bei Depositär zu hinterlegen, doch kann das Komitee jeder Unterzeichnerregierung, die ihre Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunde bis zum genannten Zeitpunkt nicht hinterlegt hat, eine oder mehrere Fristverlängerungen gewähren.

Article XIX**Provisional application**

Any signatory Government may deposit with the depositary a declaration of provisional application of this Convention. Any such Government shall provisionally apply this Convention and be provisionally regarded as a party thereto.

Article XIX**Application à titre provisoire**

Tout gouvernement signataire peut déposer auprès du dépositaire une déclaration d'application à titre provisoire de la présente Convention. Il applique la présente Convention à titre provisoire et est réputé provisoirement y être partie.

Artikel XIX**Vorläufige Anwendung**

Jede Unterzeichnerregierung kann beim Depositär eine Erklärung über die vorläufige Anwendung dieses Übereinkommens hinterlegen. Jede solche Regierung wendet dieses Übereinkommen vorläufig an und gilt als vorläufige Vertragspartei desselben.

Article XX**Accession**

1. This Convention shall be open for accession by any Government referred to in paragraph (3) of Article III that has not signed this Convention. Instruments of accession shall be deposited with the depositary not later than 30 June 1986, except that the Committee may grant one or more extensions of time to any Government that has not deposited its instrument of accession by that date.

2. Once this Convention has entered into force in accordance with Article XXI, it shall be open for accession by any Government other than those referred to in paragraph (3) of Article III, upon such conditions as the Committee

Article XX**Adhésion**

1. La présente Convention est ouverte à l'adhésion de tout gouvernement visé au paragraphe 3 de l'article III qui n'a pas signé la présente Convention. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du dépositaire au plus tard le 30 juin 1986, étant entendu que le Comité pourra accorder une ou plusieurs prolongations de délai à tout gouvernement qui n'aura pas déposé son instrument à cette date.

2. Lorsque la présente Convention sera entrée en vigueur conformément aux dispositions de l'article XXI, elle sera ouverte à l'adhésion de tout gouvernement autre que ceux qui sont visés au paragraphe 3 de l'arti-

Artikel XX**Beitritt**

1. Dieses Übereinkommen liegt für jede der in Artikel III Absatz 3 angeführten Regierungen, die es nicht unterzeichnet hat, zum Beitritt auf. Die Beitrittsurkunden sind bis zum 30. Juni 1986 beim Depositär zu hinterlegen, doch kann das Komitee jeder Regierung, die ihre Beitrittsurkunde bis zum genannten Zeitpunkt nicht hinterlegt hat, eine oder mehrere Fristverlängerungen gewähren.

2. Sobald dieses Übereinkommen gemäß Artikel XXI in Kraft getreten ist, liegt es für jede nicht in Artikel III Absatz 3 angeführte Regierung unter den vom Komitee für angemessen erachteten Bedingungen zum Beitritt auf.

considers appropriate. Instruments of accession shall be deposited with the depositary.

3. Any Government acceding to this Convention under paragraph (1) or paragraph (2) of this Article may deposit with the depositary a declaration of provisional application of this Convention pending the deposit of its instrument of accession. Any such Government shall provisionally apply this Convention and be provisionally regarded as a party thereto.

Article XXI

Entry into force

1. This Convention shall enter into force on 1 July 1986 if by 30 June 1986 the Governments referred to in paragraph (3) of Article III have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, and provided that the Wheat Trade Convention, 1986 is in force.

2. If this Convention does not enter into force in accordance with paragraph (1) of this Article, the Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession, or declarations of provisional application, may decide by unanimous consent that it shall enter into force among themselves provided that the Wheat Trade Convention, 1986 is in force, or may take whatever other action they consider the situation requires.

Article XXII

Duration, extension and termination

1. This Convention shall remain in force until and including 30 June 1989, unless extended under paragraph (2) of this Article or terminated earlier under

cle III, aux conditions que le Comité jugera appropriées. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du dépositaire.

3. Tout gouvernement adhérent à la présente Convention en vertu du paragraphe 1 ou du paragraphe 2 du présent article peut déposer auprès du dépositaire une déclaration d'application à titre provisoire de la présente Convention en attendant le dépôt de son instrument d'adhésion. Il applique la présente Convention à titre provisoire et est réputé provisoirement y être partie.

Article XXI

Entrée en vigueur

1. La présente Convention entrera en vigueur le 1^{er} juillet 1986, si, au 30 juin 1986, les gouvernements visés au paragraphe 3 de l'article III ont déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou des déclarations d'application à titre provisoire, et sous réserve que la Convention sur le commerce du blé de 1986 soit en vigueur.

2. Si la présente Convention n'entre pas en vigueur conformément aux dispositions du paragraphe 1 du présent article, les gouvernements qui auront déposé des instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou des déclarations d'application à titre provisoire, pourront décider unanimement qu'elle entrera en vigueur entre eux-mêmes, sous réserve que la Convention sur le commerce du blé de 1986 soit en vigueur, ou bien pourront prendre toute autre décision que la situation leur paraîtra exiger.

Article XXII

Durée, prorogation et fin de la Convention

1. A moins qu'elle ne soit prorogée en application du paragraphe 2 du présent article ou qu'il n'y soit mis fin auparavant en application du paragraphe 4

Beitrittsurkunden sind beim Depositar zu hinterlegen.

3. Jede Regierung, die diesem Übereinkommen nach Absatz 1 oder Absatz 2 dieses Artikels beitrifft, kann bis zur Hinterlegung ihrer Beitrittsurkunde eine Erklärung über die vorläufige Anwendung dieses Übereinkommens beim Depositar hinterlegen. Jede solche Regierung wendet dieses Übereinkommen vorläufig an und gilt als vorläufige Vertragspartei desselben.

Artikel XXI

Inkrafttreten

1. Dieses Übereinkommen tritt am 1. Juli 1986 in Kraft, falls bis zum 30. Juni 1986 die in Artikel III Absatz 3 angeführten Regierungen Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunden bzw. Erklärungen über die vorläufige Anwendung hinterlegt haben und sofern das Übereinkommen betreffend den Weizenhandel 1986 in Kraft ist.

2. Tritt dieses Übereinkommen nicht nach Absatz 1 dieses Artikels in Kraft, so können die Regierungen, die Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunden bzw. Erklärungen über die vorläufige Anwendung hinterlegt haben, einstimmig beschließen, daß es zwischen ihnen in Kraft treten soll, sofern das Übereinkommen betreffend den Weizenhandel 1986 in Kraft ist, oder sie können alle anderen Schritte unternehmen, die sie auf Grund der Sachlage für erforderlich halten.

Artikel XXII

Geltungsdauer, Verlängerung und Kündigung

1. Dieses Übereinkommen bleibt bis zum 30. Juni 1989 in Kraft, sofern es nicht gemäß Absatz 2 dieses Artikels verlängert oder gemäß Absatz 4 dieses

71 der Beilagen

15

paragraph (4) of this Article, provided that the Wheat Trade Convention, 1986, or a new Wheat Trade Convention replacing it, remains in force until and including that date.

2. The Committee may extend the Convention beyond 30 June 1989 for successive periods not exceeding two years on each occasion, provided always that the Wheat Trade Convention, 1986, or a new Wheat Trade Convention replacing it, remains in force during the period of the extension.

3. If the Convention is extended under paragraph (2) of this Article, the annual contributions of members under paragraph (3) of Article III may be subject to review by members before the entry into force of each extension. Their respective obligations, as reviewed, shall remain unchanged for the duration of each extension.

4. In the event of this Convention being terminated, the Committee shall continue in being for such time as may be required to carry out its liquidation, and shall have such powers, and exercise such functions, as may be necessary for that purpose.

du présent article, la présente Convention restera en vigueur jusqu'au 30 juin 1989 inclus, sous réserve que la Convention sur le commerce du blé de 1986, ou une nouvelle convention sur le commerce du blé la remplaçant, reste en vigueur jusqu'à cette date incluse.

2. Le Comité pourra proroger la présente Convention au-delà du 30 juin 1989 pour des périodes successives ne dépassant pas deux ans chacune, sous réserve que la Convention sur le commerce du blé de 1986 ou une nouvelle convention sur le commerce du blé la remplaçant reste en vigueur jusqu'à la fin de la durée de la prorogation.

3. Si la présente Convention est prorogée en vertu du paragraphe 2 du présent article, les contributions annuelles des membres au titre du paragraphe 3 de l'article III peuvent être soumises au réexamen des membres avant l'entrée en vigueur de chaque prorogation. Les obligations individuelles, telles qu'elles auront été réexaminées, resteront inchangées pendant la durée de chaque prorogation.

4. S'il est mis fin à la présente Convention, le Comité continue d'exister aussi longtemps qu'il le faut pour procéder à sa liquidation et il dispose alors des pouvoirs et exerce les fonctions nécessaires à cette fin.

Artikels früher gekündigt wird, unter der Voraussetzung, daß das Übereinkommen betreffend den Weizenhandel 1986 oder ein dieses ersetzendes neues Übereinkommen betreffend den Weizenhandel bis zu diesem Zeitpunkt einschließlich in Kraft bleibt.

2. Das Komitee kann das Übereinkommen über den 30. Juni 1986 hinaus für aufeinanderfolgende Zeiträume von jeweils höchstens zwei Jahren verlängern, stets unter der Voraussetzung, daß das Übereinkommen betreffend den Weizenhandel 1986 oder ein dieses ersetzendes neues Übereinkommen betreffend den Weizenhandel für die Zeit der Verlängerung in Kraft bleibt.

3. Wird das Übereinkommen gemäß Absatz 2 dieses Artikels verlängert, kann der von Mitgliedern gemäß Artikel III Absatz 3 zu leistende Jahresbeitrag vor dem Inkrafttreten der jeweiligen Verlängerung von den Mitgliedern einer Überprüfung unterzogen werden. Ihre jeweiligen Verpflichtungen bleiben, in der überprüften Form, für die Dauer jeder Verlängerung unverändert.

4. Im Falle der Kündigung dieses Übereinkommens bleibt das Komitee weiterhin so lange bestehen, als dies zur Durchführung seiner Liquidierung erforderlich ist, und besitzt dabei jene Befugnisse und erfüllt jene Aufgaben, die zu diesem Zweck erforderlich sind.

Article XXIII

Withdrawal and rejoining

1. Any member may withdraw from this Convention at the end of any year by giving written notice of withdrawal to the depositary at least ninety days prior to the end of that year, but shall not thereby be released from any obligations incurred under this Convention which have not been discharged by the end of that year. The member shall

Article XXIII

Retrait et réadmission

1. Tout membre peut se retirer de la présente Convention à la fin de toute année en notifiant son retrait par écrit au depositaire au moins quatre-vingt-dix jours avant la fin de l'année en question, mais il n'est de ce fait relevé d'aucune des obligations résultant de la présente Convention et non exécutées avant la fin de ladite année. Ce membre avise simulta-

Artikel XXIII

Austritt und Wiedereintritt

1. Jedes Mitglied kann am Ende jedes Jahres durch schriftliche Austrittserklärung an den Depositär, die mindestens neunzig Tage vor Jahresende zu erfolgen hat, aus diesem Übereinkommen austreten, wird dadurch aber keiner seiner bis zum Ende dieses Jahres noch nicht erfüllten Verpflichtungen aus diesem Übereinkommen enthoben. Das Mitglied

simultaneously inform the Committee of the action it has taken.

2. Any member which withdraws from this Convention may thereafter rejoin by giving notice to the Committee. It shall be a condition of rejoining the Convention that the member shall be responsible for fulfilling its full annual obligation with effect from the year in which it rejoins.

Article XXIV

Relationship of this Convention to the International Wheat Agreement, 1986

This Convention shall replace the Food Aid Convention, 1980, as extended, and shall be one of the constituent instruments of the International Wheat Agreement, 1986.

Article XXV

Notification by depositary

The Secretary-General of the United Nations as depositary shall notify all signatory and acceding Governments of each signature, ratification, acceptance, approval, provisional application of, and accession to, this Convention.

Article XXVI

Authentic texts

The texts of this Convention in the English, French, Russian and Spanish languages shall all be equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments or authorities, have signed this Convention on the dates appearing opposite their signatures.

DONE at London, this thirteenth day of March, One Thousand, Nine Hundred and Eighty-Six.

nément le Comité de la décision qu'il a prise.

2. Tout membre qui se retire de la présente Convention peut ultérieurement y redevenir partie en notifiant sa décision au Comité. Toutefois, il est établi comme condition à la réadmission de ce membre qu celui-ci soit tenu de s'acquitter intégralement de son obligation annuelle à compter de l'année où il redevient partie à la présente Convention.

Article XXIV

Rapport entre la présente Convention et l'Accord international sur le blé de 1986

La présente Convention remplace la Convention relative à l'aide alimentaire de 1980, telle qu'elle a été prorogée, et est l'un des instruments constitutifs de l'Accord international sur le blé de 1986.

Article XXV

Notification par le dépositaire

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, en qualité de dépositaire, notifiera à tous les gouvernements signataires et adhérents toute signature, ratification, acceptation, approbation, application à titre provisoire de la présente Convention et toute adhésion à cette Convention.

Article XXVI

Textes faisant foi

Les textes de la présente Convention en langues anglaise, espagnole, française et russe font tous également foi.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements ou autorités respectifs, ont signé la présente Convention à la date qui figure en regard de leur signature.

FAIT à Londres, le treize mars mil neuf cent quatre-vingt-six.

hat gleichzeitig das Komitee von dem von ihm gesetzten Schritt zu unterrichten.

2. Jedes Mitglied, das aus diesem Übereinkommen ausgetreten ist, kann später durch schriftliche Erklärung an das Komitee neuerlich beitreten. Voraussetzung für den neuerlichen Beitritt zum Übereinkommen ist, daß das Mitglied die Erfüllung seiner vollen Jahresverpflichtungen mit Wirkung ab dem Jahr seines Wiederbeitritts übernimmt.

Artikel XXIV

Verhältnis dieses Übereinkommens zum Internationalen Weizenübereinkommen 1986

Dieses Übereinkommen ersetzt das Verlängerte Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen 1980 und ist einer der Bestandteile des Internationalen Weizenübereinkommens 1986.

Artikel XXV

Notifikation durch den Depositär

Der Generalsekretär der Vereinten Nationen als Depositär notifiziert jede Unterzeichnung, Ratifizierung, Annahme, Genehmigung und vorläufige Anwendung dieses Übereinkommens sowie jeden Beitritt zu diesem Übereinkommen an alle Regierungen, die es unterzeichnet haben und ihm beigetreten sind.

Artikel XXVI

Authentischer Wortlaut

Der englische, französische, russische und spanische Wortlaut dieses Übereinkommens ist in gleicher Weise authentisch.

ZU URKUND DESSEN haben die von ihren Regierungen oder zuständigen Organen gehörig Bevollmächtigten dieses Übereinkommen an dem jeweils neben ihrer Unterschrift vermerkten Tag unterzeichnet.

GESCHEHEN zu London, am 30. Mai 1986.

VORBLATT**Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen 1986****Problemstellung:**

Das Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen 1980 läuft am 30. Juni 1986 ab. Im Hinblick auf Nahrungsmittelhilfedefizite und Hungerkatastrophen als Begleiterscheinungen der afrikanischen Dürrekatastrophe waren und sind weiterhin massive Nahrungsmittelhilfespenden seitens der Industriestaaten notwendig, um die Not zu lindern. Zwar hat sich die klimatische Situation in Afrika in den letzten Monaten verbessert, von einer Selbstversorgung mit Nahrungsmitteln kann jedoch noch lange nicht die Rede sein. Darüber hinaus muß bedacht werden, daß es neben einem konjunkturellen, etwa durch Klimaschwankungen hervorgerufenen, Nahrungsmitteldefizit auch ein strukturelles gibt, was insbesondere für viele der am wenigsten entwickelten Länder — die sich zum überwiegenden Teil in Afrika befinden — gilt. Letztere sind auf Grund physischer Gegebenheiten (Landschaft, Klima) oft nicht in der Lage, genügend Lebensmittel zur Selbstversorgung zu produzieren.

Ziel:

Diese Nahrungsmitteldefizite sollen auch in Hinkunft durch Spenden seitens der Geberstaaten nach Möglichkeit ausgeglichen werden.

Lösung:

Der Organisation dieser Nahrungsmittelhilfeliieferungen dient — wie die bisherigen Übereinkommen — das neue Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen. Österreich würde sich an diesem Abkommen mit 20 000 Tonnen Weizenäquivalent pro Jahr beteiligen.

Alternativen:

Keine.

Kosten:

Das Finanzäquivalent der österreichischen Beitragsleistung beläuft sich derzeit auf etwa 70 Millionen Schilling jährlich.

Erläuterungen

Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen 1986

I. Allgemeiner Teil

Das Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen 1986 ist ein gesetzessergänzender Staatsvertrag und bedarf daher der Genehmigung des Nationalrates gemäß Art. 50 Abs. 1 B-VG. Es hat nicht politischen Charakter. Alle seine Bestimmungen sind ausreichend determiniert, sodaß eine Beschlussfassung gemäß Art. 50 Abs. 2 B-VG nicht erforderlich ist. Es enthält keine verfassungsändernden Bestimmungen.

Das Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen 1986 ersetzt das am 30. Juni 1986 auslaufende Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen 1980 (BGBl. Nr. 421/1980). Es tritt am 1. Juli 1986 in Kraft, sofern die im Art. III Abs. 3 angeführten Staaten, darunter auch Österreich, Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunden bis 30. Juni 1986 hinterlegt haben und das Übereinkommen betreffend Weizenhandel 1986 in Kraft ist. Beide Übereinkommen bilden zwei Rechtsinstrumente eines Übereinkommens, nämlich des Internationalen Weizenübereinkommens 1986. Falls einer der in Art. III Abs. 3 genannten Staaten nicht in der Lage ist, die vorhin erwähnten Urkunden bis zum 30. Juni 1986 zu hinterlegen, kann er eine Fristerstreckung für die Hinterlegung erhalten.

Ziel des Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommens ist die Durchführung eines Nahrungsmittelhilfeprogramms zugunsten der Entwicklungsländer.

Im Hinblick auf die österreichischen Weizenüberschüsse besteht aber neben dem außen- und entwicklungspolitischen auch ein agrarpolitisches Interesse an einer österreichischen Mitgliedschaft.

Das Finanzäquivalent der österreichischen Beitragsleistung (20 000 metrische Tonnen jährlich an Getreide oder Erzeugnisse daraus) beläuft sich derzeit auf rund 70 Millionen Schilling jährlich. Im Bundesvoranschlag 1986 ist für diese Zwecke beim Kapitel 60, Land- und Forstwirtschaft, Ansatz 1/60087 — Internationale Nahrungsmittelhilfe —, ein Betrag von 62 145 000 Schilling veranschlagt.

Der englische, französische, russische und spanische Text des Nahrungsmittelhilfe-Übereinkom-

mens 1986 ist in gleicher Weise authentisch. Entsprechend der von den zum Abschluß von Staatsverträgen nach der österreichischen Bundesverfassung berufenen Organen akzeptierten Praxis werden lediglich der authentische englische und der französische Text zur Genehmigung vorgelegt.

II. Besonderer Teil

Im Teil I werden Zielsetzungen und Begriffsbezeichnungen des Übereinkommens umrissen.

Gemäß Art. I soll die Lieferung von 10 Millionen Tonnen Nahrungsmittelhilfe sichergestellt werden. Empfänger der Hilfe sind ausschließlich Entwicklungsländer. Durch den ausgeprägten Hilfscharakter unterscheidet sich dieses Abkommen wesentlich vom Weizenhandelsabkommen. Die geleisteten Lieferungen und Zahlungen können demnach als öffentliche Entwicklungshilfe angerechnet werden.

In Art. II werden die Begriffe definiert und die Nahrungsmittel genau abgegrenzt, die geliefert werden dürfen. Im Unterschied zum Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen 1980 wurde durch den Zusatz „and any other type of grain suitable for human consumption that the Committee may decide“ die Flexibilität der Hilfe durch eine Ausweitung der Produktpalette erhöht.

Art. III listet die Mitgliedstaaten auf, wobei auffällt, daß auch diesmal nur ein Entwicklungsland (Argentinien) Mitglied ist. Die jährlichen Mindest-Mitgliedsbeiträge werden in Tonnen Weizen ausgedrückt, andere Waren und Geldleistungen in Äquivalenten des Weizen. Im Abs. 6 werden die Geberstaaten aufgefordert, die Transportkosten für ihre Hilfslieferungen besonders in Notsituationen und im Falle von Lieferungen an ärmste Länder über die F.O.B.-Vereinbarung hinaus zu tragen.

Die Säumnisbestimmung des Abs. 5 ermöglicht, bei niedrigeren Ernten oder Lieferungsmöglichkeiten aus anderen Gründen auf das kommende Jahr auszuweichen; ob dieser Mechanismus auch über weitere Jahre ausgedehnt werden kann, wird nicht ausgeführt. Abs. 7 bestimmt für den Fall, daß anstelle von Getreide Geld zum Ankauf von Getreide gespendet wird, daß der Getreideeinkauf vorzugsweise in Entwicklungsländern zu erfolgen

hat, die Mitglieder des Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommens und des Weizenübereinkommens sind. Da Argentinien derzeit das einzige Entwicklungsland unter den Mitgliedern des Übereinkommens ist, ist es wesentlich, daß der Einkauf in Entwicklungsländern, die nicht Mitglieder dieses Übereinkommens sind, nicht ausgeschlossen wird. Gegen Mißbrauch der Hilfe soll die Bestimmung schützen, daß mit Geldspenden im Rahmen des Übereinkommens nicht in einem Land eingekauft werden darf, das im selben Jahr Hilfe erhalten oder noch Vorräte aus dem Vorjahr zur Verfügung hat.

Wie im Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen 1980 müssen gemäß Art. IV Zahlungsmittel bei Verkäufen im Empfängerland verbleiben. Kredite sind mit einer Mindestlaufzeit von 20 Jahren und begünstigten Zinssätzen zu gewähren, wobei vor allem die besonders bedürftigen Länder die Hilfe in Geschenkform erhalten sollen. Diese Bestimmungen entsprechen den Grundsätzen öffentlicher Entwicklungshilfe im Rahmen der OECD, weshalb diese Hilfe auch auf die Leistungen der öffentlichen Entwicklungshilfe angerechnet werden kann.

Im Art. V Abs. 2 wird die Alternative, bilaterale oder multilaterale Nahrungsmittelhilfe zu leisten, zwar offengelassen, im Abs. 3 jedoch eine deutliche Empfehlung der Benützung multilateraler Kanäle ausgesprochen. Österreich wird dennoch im allgemeinen die bilaterale Hilfe bevorzugen, schon um die Leistungen für die am wenigsten entwickelten Länder mit Hilfe dieses Instrumentes zu steigern.

Im Art. VI wird das Komitee dazu angehalten, Prozeduralregeln zur Errechnung der Mitgliedsbeiträge in Äquivalenten des Weizens festzulegen sowie die Ermittlung des durchschnittlichen Weizenpreises vorzunehmen.

Art. VII sieht vor, daß alle Hilfslieferungen den von der FAO herausgegebenen Richtlinien sowie den Kriterien und Richtlinien für Nahrungsmittelhilfe des Komitees für Nahrungsmittelhilfepolitik und Programme des Welternährungsprogramms entsprechen müssen.

Die Möglichkeit der Einberufung einer Sondersitzung des Komitees durch den Vorsitzenden im Falle eines erheblichen Ernterückganges in ärmeren

Ländern sieht der Art. VIII vor. Bei einer Sondersitzung könnten erhöhte Nahrungsmittelhilfslieferungen beschlossen werden.

Die Schaffung eines Nahrungsmittelhilfekomitees, dessen Mitglieder die Unterzeichner dieses Übereinkommens sind, schreibt Art. IX fest.

Die Art. IX bis XV befassen sich mit dem Komitee, das aus den Vertragsparteien besteht, Informations- und Überwachungsfunktionen erfüllt, Verfahrensvorschriften beschließt und vor allem mit Empfängerländern Auskünfte tauscht. Die Beschlüsse werden einstimmig gefaßt. Im Komitee sind alle Mitglieder vertreten.

Aus den Schlußbestimmungen geht hervor, daß im Gegensatz zu den früheren Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen der Generalsekretär der Vereinten Nationen als Depositar fungiert.

Das Abkommen liegt am Sitz der Vereinten Nationen vom 1. Mai bis 30. Juni 1986 zur Unterzeichnung auf, die Ratifikationsurkunden sollten ebenfalls bis zum 30. Juni 1986 hinterlegt werden. Eine Fristverlängerung ist möglich.

Der Art. XX sieht analog zum Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommen 1980 Bestimmungen für den regulären, den verspäteten oder den zu einem späteren Zeitpunkt angestrebten Beitritt vor. Demnach können Unterzeichner, die ihre internen Verfahren nicht rechtzeitig abschließen konnten, eine Erklärung über die vorläufige Anwendung hinterlegen. Eine solche Erklärung ist österreichischerseits aus verfassungsrechtlichen Gründen nicht möglich.

Gemäß Art. XXI tritt das Abkommen unter bestimmten Voraussetzungen mit 1. Juli 1986 in Kraft.

Gemäß Art. XXII beträgt die Geltungsdauer drei Jahre, die vom Komitee verlängert werden kann, sofern das jeweils geltende Weizenhandelsübereinkommen ebenfalls verlängert wird.

Eine Verlängerung kann für einen Zeitraum von jeweils zwei Jahren beschlossen werden, wobei jedoch die Mitgliedstaaten die Möglichkeit haben, bei jeder Verlängerung die Beitragsleistungen neu festzulegen. Die Möglichkeit des Austrittes ist im Art. XXIII des Nahrungsmittelhilfe-Übereinkommens vorgesehen.